

## Wykaz stosowanych pojęć

## Index of Terms

**Agent ubezpieczeniowy** – przedsiębiorca w rozumieniu ustawy Prawo działalności gospodarczej [art. 2 ust. 2; 3], upoważniony przez zakład ubezpieczeń do stałego zawierania umów ubezpieczenia w imieniu i na rzecz tego zakładu lub pośredniczenia przy zawieraniu umów [art. 37e ust. 1, 2 i 3; 1]. Działalność agencyjna może być wykonywana wyłącznie przy pomocy osób fizycznych posiadających zezwolenie wydane przez organ nadzoru.

**Aktywowane koszty akwizycji** – poniesione w okresie sprawozdawczym koszty akwizycji, które w części przypadającej na przyszłe okresy sprawozdawcze podlegają rozliczeniu w czasie. [por. § 14 i 15; 4]

**Cedent** – zakład ubezpieczeń, któremu inny zakład ubezpieczeń udziela ochrony reasekuracyjnej. [§ 2 ust. 1 pkt 3; 4]

**Cesja reasekuracyjna** – czynności związane z odstąpieniem ryzyka.

**Cesjonariusz** – reasekurator przyjmujący cesję/ryzyko na swoją odpowiedzialność.

**Działalność brokerska** – zawieranie i wykonywanie umów ubezpieczenia w imieniu ubezpieczającego lub pośredniczenie przy zawieraniu umów ubezpieczenia na rzecz ubezpieczonego. Działalność brokerska może być prowadzona wyłącznie za zezwoleniem organu nadzoru przez osoby fizyczne lub prawne. [art. 37g ust. 1, 2 i 4; 1]

**Działalność ubezpieczeniowa** – wykonywanie czynności ubezpieczeniowych związanych z oferowaniem i udzielaniem ochrony na wypadek ryzyka wystąpienia skutków zdarzeń losowych, w zakresie poszczególnych grup ubezpieczeń [art. 1a ust. 1; 1]. Wyróżnia się bezpośrednio i reasekuracyjną działalność ubezpieczeniową.

**Działy ubezpieczeń** – ze względu na przedmiot objęty ochroną, ubezpieczenia dzieli się na dwa działy: dział I – ubezpieczenia na życie i dział II – pozostałe ubezpieczenia osobowe i ubezpieczenia majątkowe. W obrębie poszczególnych działów wydziela się grupy. [por. załącznik 1 do 1].

**Fundusz ubezpieczeniowy** – rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe na udziale własnym. [art. 49 ust. 3; 1]

**Główny oddział zagranicznego zakładu ubezpieczeń** – prawna forma prowadzenia działalności ubezpieczeniowej na terytorium Polski przez zagraniczny zakład ubezpieczeń. Jest to przedstawicielstwo zagranicznego zakładu ubezpieczeń, powstałe za zezwoleniem ministra właściwego do spraw instytucji finansowych, za pośrednictwem którego zakład ten prowadzi działalność ubezpieczeniową na terytorium Polski.

**Grupa ubezpieczeń** – kategoria ustalona ze względu na rodzaje ryzyk ubezpieczeniowych.

W ramach działu I wyodrębnią się 5 grup:

1. Ubezpieczenia na życie.
2. Ubezpieczenia posagowe, zaopatrzenia dzieci.
3. Ubezpieczenia na życie, jeżeli są związane z ubezpieczeniowym funduszem inwestycyjnym.
4. Ubezpieczenia rentowe.
5. Ubezpieczenia wypadkowe i chorobowe, jeśli są uzupełnieniem ubezpieczeń wymienionych w grupach 1-4.

W ramach działu II wyodrębnią się 18 grup:

1. Ubezpieczenia wypadku, w tym wypadku przy pracy i choroby zawodowej.
2. Ubezpieczenie choroby.
3. Ubezpieczenie casco pojazdów lądowych, z wyjątkiem pojazdów szynowych, obejmujące szkody w pojazdach samochodowych i pojazdach lądowych bez własnego napędu.
4. Ubezpieczenie casco pojazdów szynowych.
5. Ubezpieczenie casco statków powietrznych.
6. Ubezpieczenie żeglugi morskiej i śródlądowej casco statków powietrznych.
7. Ubezpieczenie przedmiotów w transporcie.
8. Ubezpieczenie szkód spowodowanych żywiołami, obejmujące szkody rzeczowe nie ujęte w grupach 3-7, spowodowane przez: ogień, eksplozję, burzę, inne żywioły, energię jądrową, obsunięcia ziemi lub tąpnięcia.
9. Ubezpieczenie pozostałych szkód rzeczowych (jeżeli nie zostały ujęte w grupie 3, 4, 5, 6 lub 7), wywołanych przez grad lub mróz oraz inne przyczyny (jak np. kradzież), jeżeli przyczyny te nie są ujęte w grupie 8.
10. Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej wszelkiego rodzaju, wynikającej z posiadania i użytkowania pojazdów lądowych z napędem własnym, łącznie z ubezpieczeniem odpowiedzialności przewoźnika.
11. Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej wszelkiego rodzaju, wynikającej z posiadania i użytkowania pojazdów powietrznych, łącznie z ubezpieczeniem odpowiedzialności przewoźnika.
12. Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej za żeglugę morską i śródlądową, wynikającej z posiadania i użytkowania statków żeglugi śródlądowej i statków morskich, łącznie z ubezpieczeniem odpowiedzialności przewoźnika.
13. Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej (ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej ogólnej) nie ujętej w grupach 10-12.
14. Ubezpieczenie kredytu, w tym: ogólnej niewypłacalności, kredytu eksportowego, spłaty rat, kredytu hipotecznego, kredytu rolniczego.
15. Gwarancja ubezpieczeniowa.

**Insurance agent** - entrepreneur within the meaning of the act of Law of Economic Activity [article 2 clause 2; 3] authorised by an insurance undertaking on a permanent basis to conclude insurance contracts in the name of and on behalf of that company or to act as an agent in the conclusion of contracts [article 37e clause 1, 2 and 3; 1]. Agency activity may be performed solely by natural persons with the license issued by the supervisory body.

**Deferred acquisition costs** - acquisition costs borne in the reporting period whose deferred portion shall be subject to the time settlement. [compare § 14 and 15; 4]

**Ceding undertaking** - insurance undertaking reinsured by another insurance undertaking. [§ 2 clause 1 item 3; 4]

**Reinsurance cession** - operations related to the transfer of a risk.

**Cessionary** - reinsurer who shall accept a cession and/ or risk on his own responsibility.

**Brokerage activity** - conducting and implementing insurance contracts in the name of the policyholder, or in acting as an agent for the insured(s) in concluding insurance contracts. Brokerage may only be conducted by natural persons or legal persons if an authorisation has been obtained from the supervisory body. [article 37g clause 1, 2 and 4; 1].

**Insurance business** - performing of the insurance operations related to the offering and covering by an insurance against risk accidents' effects' within the scope of individual insurance classes [article 1a clause 1; 1]. Insurance business shall be divided into direct insurance operations and reinsurance operations.

**Insurance branches** - having regard to the subject-matter of insurance, the latter shall be divided into two branches: Branch I - life insurance, and Branch II - non-life insurance. Individual branches shall be divided into classes. [compare enclosure No. 1 to 1].

**Insurance fund** - technical provisions-net of reinsurance. [article 49 clause 3; 1]

**Main branch of foreign insurance undertaking** - legal form of conducting insurance business in the territory of Poland by a foreign insurance undertaking. Main branch office of foreign insurance undertaking shall be an agency of such foreign insurance undertaking authorised by the minister competent in matters of financial institutions through which the company shall conduct insurance business in the territory of Poland.

**Insurance class** - category defined with respect to the kinds of insurance risk.

Branch I shall comprise 5 classes:

1. Life assurance.
2. Marriage insurance, birth insurance.
3. Life insurance linked to investment funds.
4. Annuity insurance.
5. Accident and sickness insurance, if supplemental to the insurance referred to in classes 1- 4.

Branch II shall comprise 18 classes:

1. Accident insurance, including industrial injury and occupational disease.
2. Sickness insurance.
3. "Casco" insurance of land vehicles other than railway rolling stock, covering damage to or loss of motor vehicles and land vehicles other than motor vehicles.
4. "Casco" insurance of railway rolling stock.
5. "Casco" insurance of aircraft.
6. Insurance of vessels in sea and inland navigation.
7. Goods-in-transit insurance.
8. Insurance against fire and natural forces, covering damage to property not included in classes 3-7, caused by: fire, explosion, storm, natural forces other than storm, nuclear energy or land subsidence.
9. Insurance against other damage to or loss of property (other than property included in classes 3, 4, 5, 6 or 7) due to hail or frost, and any event such as theft, other than those included in class 8.
10. Motor vehicle liability - all liability arising out of the use of the possession and use of self-propelled land vehicles, including carrier's liability.
11. Aircraft liability - all liability arising out of the possession and use of aircraft, including carrier's liability.
12. Liability for ships in sea and inland navigation, arising out of possession and use of sea and inland vessels, including carrier's liability.
13. General liability - liability other than those forms included in classes 10-12.
14. Credit insurance, including: general insolvency, export credit, repayment of instalments, mortgages, agricultural credit.
15. Suretyship.

<p>16. Ubezpieczenie różnych ryzyk finansowych, w tym: ryzyka zatrudnienia, niewystarczającego dochodu, złych warunków atmosferycznych, utraty zysków, stałych wydatków ogólnych, nieprzewidywanych wydatków handlowych, utraty wartości rynkowej, utraty stałego źródła dochodu, pośrednich strat handlowych poza wyżej wymienionymi, innych strat finansowych.</p>	<p>16. Insurance of various financial risks, including: employment risks, insufficiency of income, bad weather, loss of profit, fixed general expenses, unforeseen trading expenses, loss of market value, loss of regular source of income, indirect trading losses other than those mentioned above, other financial losses.</p>
<p>17. Ubezpieczenie ochrony prawnej.</p>	<p>17. Insurance of legal protection.</p>
<p>18. Ubezpieczenie świadczenia pomocy na korzyść osób, które popadły w trudności w czasie podróży lub podczas nieobecności w miejscu zamieszkania. [załącznik do 1]</p>	<p>18. Insurance of assistance and benefits to persons encountering difficulties while travelling or when away from their place of residence. [enclosure to 1]</p>
<p><b>Kapitał gwarancyjny</b> - kapitał ustalony na poziomie trzeciej części marginesu wypłacalności, jednak nie mniejszy, niż minimalna wysokość kapitału gwarancyjnego przewidzianego dla każdej grupy ubezpieczeń oraz dla działalności reasekuracyjnej. [art. 45 ust. 2; 1]</p>	<p><b>Guarantee fund</b> - capital established in the amount of one-third of the solvency margin, but not less than the minimum amount of guarantee capital for each class of insurance and for reinsurance business. [article 45 clause 2; 1]</p>
<p><b>Kapitał podstawowy/zakładowy</b> - nie może być niższy niż najwyższa minimalna wysokość kapitału gwarancyjnego wymaganego dla grup ubezpieczeń, w których zakład ubezpieczeń w formie spółki akcyjnej lub towarzystwa ubezpieczeń wzajemnych prowadzi działalność. [por. art. 11b i 17a; 1]</p>	<p><b>Subscribed capital</b> - subscribed capital may not be lower than the highest minimum guarantee capital required for the insurance classes in which the insurance undertaking conducts its business. [compare article 11b and 17a; 1]</p>
<p><b>Kapitał własny</b> - suma wszystkich środków oddanych zakładowi do dyspozycji przez jego akcjonariuszy/udziałowców. Stanowi on gwarancję ciągłości i płynności przeprowadzanych przez zakład operacji ubezpieczeniowych, pokrycia kosztów prowadzonej działalności oraz zabezpieczenie wykonywania wszelkich zobowiązań zakładu ubezpieczeń, a zwłaszcza pokrycia ujemnych wyników finansowych roku sprawozdawczego. Na kapitał własny składają się: kapitał podstawowy, należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna), akcje własne (wielkość ujemna), kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały rezerwowe, zysk (strata) z lat ubiegłych oraz zysk (strata) netto.</p>	<p><b>Capital and reserves</b> - sum of all funds placed at an insurance undertaking's disposal by its shareholders. It shall guarantee continuity and liquidity of operations performed by the insurance undertaking, as well as covering of operating expenses and any creditors of the insurance undertaking, and in particular covering of negative financial accounts in the reporting year. Capital and reserves shall consist of: subscribed capital, called-up subscribed capital (negative value), own shares (negative value), reserve capital (fund), revaluation capital (fund), other reserve capital, profit (loss) from previous years and net profit (loss).</p>
<p><b>Klasy rachunkowe</b> - w przypadku działu I są to łącznie wszystkie grupy ubezpieczeń, a w przypadku działu II odpowiednio następujące klasy rachunkowe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Następstwa wypadków i choroba (grupa 1 i 2),</li> <li>2. Komunikacyjne - odpowiedzialność cywilna (grupa 10),</li> <li>3. Komunikacyjne pozostałe (grupa 3),</li> <li>4. Morskie, lotnicze i transportowe (grupy 4, 5, 6, 7),</li> <li>5. Od ognia i innych szkód majątkowych (grupy 8, 9),</li> <li>6. Odpowiedzialność cywilna (grupy 11, 12, 13),</li> <li>7. Kredyt i gwarancje (grupy 14, 15),</li> <li>8. Świadczenie pomocy (grupa 18),</li> <li>9. Ochrona prawna (grupa 17),</li> <li>10. Pozostałe (grupa 16). [§ 2 ust. 1 pkt. 17; 4]</li> </ol>	<p><b>Accounting classes</b> - all insurance classes in the case of Branch I and the following accounting classes in the case of Branch II respectively:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Accident and health (class 1 and 2),</li> <li>2. Motor third party liability (class 10)</li> <li>3. Motor, other classes (class 3),</li> <li>4. Marine, aviation and transport (class 4, 5, 6 and 7),</li> <li>5. Fire and other damage to property (class 8 and 9),</li> <li>6. Third party liability (class 11, 12 and 13),</li> <li>7. Credit and suretyship (class 14 and 15),</li> <li>8. Assistance (class 18),</li> <li>9. Legal expenses (class 17),</li> <li>10. Miscellaneous (class 16). [§ 2 clause 1 item 17; 4]</li> </ol>
<p><b>Koszty administracyjne</b> - koszty działalności ubezpieczeniowej nie zaliczone do kosztów akwizycji, odszkodowań i świadczeń lub kosztów działalności lokacyjnej związane z inkasem składek, zarządzaniem portfelem umów ubezpieczenia, umów reasekuracji oraz ogólnym zarządzaniem zakładem ubezpieczeń, w tym: koszty utrzymania biur, koszty pocztowe i telekomunikacyjne, koszty usług obcych, koszty zużycia energii, materiałów, amortyzacja środków trwałych i wartości niematerialnych i prawnych, wynagrodzenia wraz z narzutami, koszty podróży służbowych oraz koszty reklamy. [§ 2 ust. 1 pkt 13; 4]</p>	<p><b>Administrative expenses</b> - costs of insurance business not included in acquisition costs, claims and investment charges related to collection of premiums, management of the portfolio of insurance contracts, reinsurance contracts and a general managing of the insurance undertaking, including: expenses on maintenance of offices, postal and telecommunications costs, extraneous services expenses, expenses on consumables (energy and materials), depreciation of fixed and intangible assets, remuneration with surcharges, travelling and advertising expenses. [§ 2 clause 1 item 13; 4]</p>
<p><b>Koszty akwizycji</b> - koszty związane z zawieraniem umów ubezpieczenia obejmujące koszty bezpośrednie w tym: prowizje pośredników ubezpieczeniowych, wynagrodzenia wraz z narzutami pracowników zajmujących się akwizycją, koszty badań lekarskich, koszty atestów i ekspertyz przy ocenie ryzyka ubezpieczeniowego, koszty wystawienia polis, koszty włączenia umowy do portfela oraz koszty pośrednie w tym: koszty reklamy i promocji produktów ubezpieczeniowych oraz koszty ogólnie związane z badaniem wniosków i wystawianiem polis. [§ 2 ust. 1 pkt 10; 4]</p>	<p><b>Acquisition costs</b> - costs related to concluding insurance contracts covering direct costs, such as: commissions paid to intermediaries, remuneration with surcharges for acquisition employees, costs of medical examinations, costs of certificates and expertise to assess the insurance risk, costs of issuing of policies, costs of including the contract in the portfolio, and indirect costs, such as: costs of advertising and promotion of insurance products and general expenses related to considering the applications and issuing the policies. [§ 2 clause 1 item 10; 4]</p>
<p><b>Koszty działalności ubezpieczeniowej</b> - suma kosztów akwizycji i kosztów administracyjnych pomniejszona o otrzymane prowizje reasekuracyjne i udziały w zyskach reasekuratorów.</p>	<p><b>Net operating expenses</b> - sum of acquisition costs and administrative expenses reduced by reinsurance commission and profit participation.</p>
<p><b>Koszty działalności lokacyjnej</b> - wewnętrzne i zewnętrzne koszty wynikające z prowadzonej przez zakład ubezpieczeń działalności lokacyjnej, w tym: koszty utrzymania nieruchomości, koszty zarządzania lokatami, prowizje bankowe, prowizje biur maklerskich. [§ 2 ust. 1 pkt 12; 4]</p>	<p><b>Investment charges</b> - internal and external costs arising out of investment activity performed by an insurance undertaking, such as: costs of maintenance of land and buildings, investment management costs, bank commissions and brokerage houses commissions. [§ 2 clause 1 item 12; 4]</p>
<p><b>Krajowy zakład ubezpieczeń</b> - zakład ubezpieczeń prowadzący działalność ubezpieczeniową na terytorium Polski w formie spółki akcyjnej albo towarzystwa ubezpieczeń wzajemnych na podstawie zezwolenia wydanego przez ministra właściwego do spraw instytucji finansowych.</p>	<p><b>Domestic insurance undertaking</b> - insurance undertaking conducting insurance business in the territory of Poland in the form of joint-stock company or mutual insurance society in accordance with the authorisation issued by the minister competent in matters of financial institutions.</p>
<p><b>Liczba polis</b> - liczba wszystkich polis aktywnych (czynnych) na koniec okresu sprawozdawczego.</p>	<p><b>Number of policies</b> - number of all active policies at the end of the reporting period.</p>
<p><b>Lokaty krótkoterminowe</b> - lokaty, które ze względu na stopień płynności, są możliwe do realizacji w okresie krótszym niż rok oraz które zakład ubezpieczeń zamierza w tym okresie zrealizować. [§ 18 ust. 1; 4]</p>	<p><b>Short-term investments</b> - investments which, with respect to their degree of liquidity, may be realised within a period shorter than one year and which an insurance undertaking intends to realise within such period. [§ 18 clause 1; 4]</p>
<p><b>Lokaty długoterminowe</b> - lokaty inne niż lokaty krótkoterminowe. [§ 18 ust. 2; 4]</p>	<p><b>Long-term investments</b> - investments other than short-term investments. [§ 18 clause 2; 4]</p>
<p><b>Lokaty zagraniczne</b> - lokaty dokonane poza granicami kraju.</p>	<p><b>Foreign investments</b> - investments made outside the territory of Poland.</p>
<p><b>Margines wypłacalności</b> - największa wartość środków własnych, jaką powinien posiadać zakład ubezpieczeń na danym etapie swojej działalności. [por. 5]</p>	<p><b>Solvency margin</b> - minimum own funds which an insurance undertaking should have at a given stage of conducting its business. [compare 5]</p>
<p><b>Minimalna wysokość kapitału gwarancyjnego</b> - jest wielkością stałą i określa dolną granicę kapitału gwarancyjnego, obowiązującą od momentu rozpoczęcia działalności ubezpieczeniowej aż do przekroczenia kolejnego progu związanego z bezpiecznym prowadzeniem tej działalności. Minimalna wysokość kapitału gwarancyjnego jest uzależniona od formy prawnej zakładu ubezpieczeń, działu ubezpieczeń oraz od grup ubezpieczeń prowadzonych w ramach każdego działu.</p>	<p><b>Minimum guarantee fund</b> - constant amount which defines a minimum value of the guarantee capital binding from the moment of taking up the insurance business to the moment of exceeding a subsequent threshold related to a secure conducting of such business. Minimum guarantee capital shall depend on a legal form of the insurance undertaking, insurance branch and insurance classes within each branch.</p>

## Wykaz stosowanych pojęć (c.d.)

## Index of Terms (cont.)

<p><b>Niezrealizowane straty na lokatach</b> - obejmują ujemną różnicę pomiędzy wartością bieżącą a wartością nabycia (kosztem wytworzenia) lokat z wyjątkiem ujemnej różnicy z rewaloryzacji lokat ujmowanej w kapitale własnym. [załącznik nr 2 pkt 15; 4]</p>	<p><b>Unrealised losses on investments</b> - shall cover negative difference between a current value and purchase value (creation cost) of investments to the exclusion of a negative difference of re-adjustment on investments in capital and reserves (equity). [enclosure No. 2 item 15; 4]</p>
<p><b>Niezrealizowane zyski z lokat</b> - obejmują: zarachowane przychody z lokat, które nie są jeszcze wymagalne oraz dodatnią różnicę pomiędzy wartością bieżącą a wartością nabycia (kosztem wytworzenia) lokat z wyjątkiem dodatniej różnicy z rewaloryzacji lokat ujmowanej w kapitale własnym. [załącznik nr 2 pkt 7; 4]</p>	<p><b>Unrealised gains on investments</b> - shall cover: accrued income on investments which is not yet due and a positive difference between a current value and purchase value (creation cost) of investments to the exclusion of a positive difference of re-adjustment on investments in capital and reserves. [enclosure No. 2 item 7; 4]</p>
<p><b>Odszkodowania i świadczenia wypłacone na udziale własnym</b> - obejmują wszelkie wypłaty i obciążenia (rozliczenia w kompensacie z należnościami) dokonywane w okresie sprawozdawczym z tytułu odszkodowań i świadczeń za szkody i wypadki powstałe w okresie sprawozdawczym i w okresach ubiegłych (w tym również świadczenia rentowe i wykupy w ubezpieczeniach na życie), łącznie z wszelkimi bezpośrednimi i pośrednimi kosztami likwidacji szkód i windykacji regresów, zmniejszone o zwroty, regresy i wszelkie odzyski (w tym również odzyski ze sprzedaży pozostałości po szkodach). Koszty likwidacji szkód i windykacji regresów obejmują również koszty postępowania spornego. Pozycja obejmuje również odszkodowania z tytułu koasekuracji, w części przypadającej na udział ubezpieczyciela, oraz rozliczone przez cedentów odszkodowania z tytułu reasekuracji czynnej. [załącznik nr 2 pkt 8; 4]</p>	<p><b>Claims-paid net of reinsurance</b> - shall comprise all payments made in respect of the reporting period in respect of claims for the damage, loss or injury, or accident incurred in the reporting period and preceding reporting periods (including annuities, surrenders, entries and withdrawals of life assurance policies), all direct and indirect loss adjustment expenses and vindication of subrogation claims, reduced by returns, subrogation and salvage (including salvage from the sale of the damage stock). Loss adjusted expenses and vindication of recourse claims shall also cover the costs of litigious proceedings. This item shall also include the insurer's share in the co-insurance compensations, and reinsurance accepted compensations settled by ceding companies. [enclosure No. 2 item 8; 4]</p>
<p><b>Odszkodowania i świadczenia brutto</b> - odszkodowania i świadczenia przed uwzględnieniem udziału reasekuratorów [§ 2 ust. 1 pkt 8; 4]</p>	<p><b>Gross claims</b> - claims without the share of reinsurers. [§ 2 clause 1 item 8; 4]</p>
<p><b>Odszkodowania i świadczenia na udziale własnym</b> - odszkodowania i świadczenia po uwzględnieniu udziału reasekuratorów. [§ 2 ust. 1 pkt 9; 4]</p>	<p><b>Claims-net of reinsurance</b> - claims with the share of reinsurers. [§ 2 clause 1 item 9; 4]</p>
<p><b>Okres sprawozdawczy</b> - okres objęty sprawozdaniem finansowym zakładu ubezpieczeń.</p>	<p><b>Reporting period</b> - period covered by a financial statement (account) of the insurance undertaking.</p>
<p><b>Polisa</b> - dokument stwierdzający zawarcie umowy ubezpieczenia, który m.in. zawiera określenie ubezpieczyciela i ubezpieczającego, przedmiot i sumę ubezpieczenia, czas trwania i okres ubezpieczenia oraz wysokość składki.</p>	<p><b>Policy</b> - document stating the conclusion of the insurance contract which shall specify, inter alia: an insurer and a policyholder, a subject-matter of insurance and a sum insured, time and term of insurance, and premium amount.</p>
<p><b>Pośrednictwo ubezpieczeniowe</b> - wykonywanie czynności faktycznych lub prawnych związanych z zawarciem lub wykonywaniem umów ubezpieczenia albo reasekuracji. Pośrednictwo ubezpieczeniowe wykonywane jest wyłącznie przez agentów ubezpieczeniowych lub brokerów ubezpieczeniowych i brokerów reasekuracyjnych. W zakresie reasekuracji wykonywane jest wyłącznie przez brokerów reasekuracyjnych. [art. 37d ust. 2, 3 i 4; 1]</p>	<p><b>Insurance intermediary</b> - shall consist in the performance of actual or legal functions connected with the conclusion or execution of insurance or reinsurance contracts. Insurance intermediary services shall be performed solely by insurance agents or insurance brokers and reinsurance brokers. Insurance intermediary services in reinsurance shall be performed solely by reinsurance brokers. [article 37d clause 2,3 and 4; 1]</p>
<p><b>Pozostałe koszty operacyjne obejmują:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- koszty finansowe,</li> <li>- koszty związane z pełnieniem czynności komisarza awaryjnego,</li> <li>- koszty związane z prowadzeniem działalności akwizycyjnej na rzecz Otwartych Funduszy Emerytalnych,</li> <li>- pozostałe koszty operacyjne. [załącznik nr 2 poz. 18; 4]</li> </ul>	<p><b>Other operating expenses</b> - shall comprise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- financial charges,</li> <li>- cost related to operations of average adjuster,</li> <li>- expenses on conducting the acquisition for the benefit of Open Pension Funds,</li> <li>- other operating expenses. [enclosure No. 2 item 18; 4]</li> </ul>
<p><b>Pozostałe koszty techniczne na udziale własnym - obejmują:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- należne wpłaty na Ubezpieczeniowy Fundusz Gwarancyjny,</li> <li>- należne wpłaty na koszty nadzoru nad działalnością ubezpieczeniową,</li> <li>- należne wpłaty członkowskie dla Polskiej Izby Ubezpieczeń,</li> <li>- odpisy na fundusz prewencyjny bądź koszty prowadzenia działalności prewencyjnej, jeżeli zakład ubezpieczeń nie tworzy funduszu prewencyjnego,</li> <li>- należne wpłaty na rzecz Związku Ochotniczej Straży Pożarnej Rzeczypospolitej Polskiej,</li> <li>- inne koszty na udziale własnym uwzględniane przy kalkulacji składki. [załącznik nr 2 poz. 13; 4]</li> </ul>	<p><b>Other technical charges net of reinsurance</b> - shall comprise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sums payable to the Insurance Guarantee Fund,</li> <li>- sums payable for the expenses of insurance business supervision,</li> <li>- membership fees payable for the Polish Chamber of Insurance,</li> <li>- providence fund allowance or costs of performing preventive activity if an insurance undertaking does not establish the prevention fund,</li> <li>- sums payable to the Union of Voluntary Fire-Brigades of the Republic of Poland,</li> <li>- other expenses - net of reinsurance included in the premium calculation. [enclosure No. 2 item 13;4]</li> </ul>
<p><b>Pozostałe przychody operacyjne obejmują:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- przychody finansowe,</li> <li>- przychody z tytułu pełnienia czynności komisarza awaryjnego,</li> <li>- przychody z tytułu prowadzenia działalności akwizycyjnej na rzecz Otwartych Funduszy Emerytalnych,</li> <li>- pozostałe przychody operacyjne. [załącznik nr 2 poz. 17; 4]</li> </ul>	<p><b>Other operating income</b> - shall comprise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- financial income,</li> <li>- income from operations of an average commissioner,</li> <li>- income from conducting the acquisition for the benefit of Open Pension Funds,</li> <li>- other operating income [enclosure No. 2 item 17; 4]</li> </ul>
<p><b>Premie i rabaty na udziale własnym łącznie ze zmianą stanu rezerw</b> - premie, rabaty wypłacone lub zaliczane osobom ubezpieczonym, uprawnionym lub uposażonym zgodnie z umową ubezpieczenia. W tej pozycji wykazuje się również kwoty zaliczone do wypłaty w okresie sprawozdawczym, wypłacone lub przypadające do wypłaty na rzecz ubezpieczonego, uprawnionego lub uposażonego, włączając w to kwoty przeznaczone do zwiększenia rezerw techniczno-ubezpieczeniowych lub przeznaczonych do zmniejszenia przyszłych składek, w stopniu, w jakim te kwoty stanowią przeniesienie nadwyżki lub zysku osiągniętego z całej działalności lub jej części po odpisaniu kwot uwzględnionych w poprzednich okresach sprawozdawczych, które nie są już wymagane. Rabaty (bonifikaty) obejmują ulgi lub częściowy zwrot składek wynikających z przebiegu poszczególnych umów ubezpieczenia. [załącznik nr 2, pkt 10; 4]</p>	<p><b>Bonuses and rebates - net of reinsurance including change in the provision</b> - shall be bonuses and rebates paid or allocated to the insured and authorised persons, or beneficiaries in accordance with the insurance contracts. This item shall also show the amounts to be paid in the reporting period, paid or payable to the insured and authorised persons, or beneficiaries, including the amounts to increase technical provisions or to reduce future premiums to the degree where such amounts are transfers of surplus or profit from all operations or a portion thereof, after deducting the amounts included in previous reporting periods, which are no longer due and payable. Rebates (discounts) include reduce rates or partial premium returns resulting from the experience of individual insurance contracts. [enclosure No. 2, item 10; 4]</p>
<p><b>Reasekuracja</b> - wtórny lub dalszy podział (przekazanie) ryzyka między zakładami ubezpieczeń. Reasekuracja jest umową na mocy której jeden zakład ubezpieczeń - zwany cedentem - odstępuje całość lub część ubezpieczonego ryzyka bądź grupy ryzyk określonego rodzaju, wraz z odpowiednią częścią składek, innemu zakładowi ubezpieczeń - zwanemu reasekuratorom - który ze swojej strony zobowiązuje się do zapłaty cedentowi odpowiedniej części odszkodowań i świadczeń wypłaconych ubezpieczającym.</p>	<p><b>Reinsurance</b> - repeated or further division (transfer) of the risk between insurance undertakings. Reinsurance shall be an agreement according to which one insurance undertaking, referred to as a ceding company, cedes a whole or a part of the risk or risk group insured of a particular kind, with a relevant part of premiums, to another insurance undertaking, referred to as a reinsurer, which undertakes to pay to the ceding company a relevant part of claims paid to the insuring parties.</p>
<p><b>Reasekuracja bierna</b> - działalność ubezpieczyciela będącego cedentem, polegająca na uzyskaniu od reasekuratorów ochrony reasekuracyjnej dla własnych portfeli ubezpieczeniowych lub pojedynczych ryzyk.</p>	<p><b>Outward reinsurance</b> - activity of an insurer who is a ceding company which shall consist in obtaining the reinsurance coverage from reinsurers for own insurance portfolios or single risks.</p>

<p><b>Reasekuracja czynna</b> - działalność ubezpieczyciela będącego reasekuratorem, polegająca na udzielaniu ochrony reasekuracyjnej cedentom.</p>	<p><b>Reinsurance accepted / inward reinsurance</b> - insurer's activity who is a reinsurer which shall consist in covering ceding companies by the reinsurance.</p>
<p><b>Reasekurator</b> - zakład ubezpieczeń udzielający ochrony reasekuracyjnej. [§ 2 ust 1 pkt 4; 4]</p>	<p><b>Reinsurer</b> - insurance undertaking which shall provide the reinsurance coverage. [§ 2 clause 1 item 4; 4]</p>
<p><b>Regres ubezpieczeniowy</b> - roszczenie regresowe jakie przysługuje zakładowi ubezpieczeń wobec osób trzecich odpowiedzialnych za szkody, z tytułu których zakład ubezpieczeń wypłacił ubezpieczonemu odszkodowanie. Roszczenie regresowe przysługuje do wysokości wypłaconego świadczenia.</p>	<p><b>Insurance subrogation</b> - recourse claim to which the insurance undertaking shall be entitled with respect to third parties liable for the damage, loss or injury, or accident for which the insurance undertaking paid a compensation. Recourse claim shall be vested to the amount of the claim paid.</p>
<p><b>Rezerwa na nie wypłacone odszkodowania i świadczenia</b> - tworzona jest w wysokości odpowiadającej ustalonej lub przewidywanej ostatecznej wartości przyszłych wypłat odszkodowań i świadczeń związanych z zaistniałymi szkodami, powiększonej o koszty likwidacji szkód. W szczególności dotyczy to szkód, które:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· zostały zgłoszone zakładowi ubezpieczeń do dnia na który tworzona jest rezerwa i dla których została ustalona wysokość odszkodowania i świadczenia, bądź gdy posiadane informacje pozwalają na ocenę wysokości odszkodowań i świadczeń,</li> <li>· zostały zgłoszone zakładowi ubezpieczeń do dnia na który tworzona jest rezerwa, a posiadane informacje nie pozwalają na ocenę wysokości odszkodowań i świadczeń,</li> <li>· zaistniały, lecz nie zostały zgłoszone zakładowi ubezpieczeń do dnia na który tworzona jest rezerwa. [§ 31 ust. 1; 4]</li> </ul>	<p><b>Provision for outstanding claims</b> - shall be created in the amount corresponding to the established or expected ultimate value of future payments in respect of claims incurred, increased by loss adjustment expenses.</p> <p>In particular, it shall cover claims, or accident, which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· have been reported to an insurance undertaking by the date as of which the provision has been created and for which the amount of claims has been calculated, or when the information possessed allow asses the value of such claims,</li> <li>· have been reported to an insurance undertaking by the date as of which the provision has been created, but the information possessed shall not allow asses the value of claims,</li> <li>· have been incurred but not reported to an insurance undertaking by the date as of which the provision has been created. [§ 31 clause 1; 4]</li> </ul>
<p><b>Rezerwa na pokrycie ryzyka niewygasłego</b> - w ubezpieczeniach działu II rezerwę na pokrycie ryzyka niewygasłego tworzy się jako uzupełnienie rezerwy składek. Powyższą rezerwę przeznaczają się na pokrycie przyszłych szkód, świadczeń i kosztów wynikających z zawartych umów ubezpieczenia. Rezerwa na pokrycie ryzyka niewygasłego stanowi różnicę pomiędzy przewidywaną wartością przyszłych odszkodowań, świadczeń i kosztów, a sumą wielkości rezerwy składek oraz ewentualnych, przewidywanych, zgodnie z już zawartymi umowami ubezpieczenia, przyszłych składek. [§ 30 ust. 1 i 2; 4]</p>	<p><b>Provision for unexpired risks</b> - in the insurance within Branch II the provision for unexpired risks shall be created as supplement to provision for unearned premiums. Such provision shall be designated for the covering of future damage, loss or injury, or accident, claims and costs arising from the insurance contracts concluded. The provision for unexpired risks shall be a difference between an expected value of future compensations, claims and costs and a sum of the amount of provision for unearned premiums and possible expected future premiums according to the already concluded insurance contracts. [§ 30 clause 1 and 2; 4]</p>
<p><b>Rezerwa na premie i rabaty dla ubezpieczonych</b> - tworzona jest w wysokości kwot, o które powiększane są przyszłe świadczenia lub pomniejszane przyszłe składki, zgodnie z zawartą umową ubezpieczenia. [§ 37; 4]</p>	<p><b>Provision for bonuses and rebates</b> - shall be created in the amounts by which future claims shall be increased or by which future premiums shall be reduced, according to the insurance contract concluded. [§ 37; 4]</p>
<p><b>Rezerwa na wyrównanie szkodowości (ryzyka)</b> - tworzona jest w wysokości mającej zapewnić wyrównanie przyszłych wahań współczynnika szkodowości na udziale własnym. Rezerwa ta jest tworzona przez zakłady ubezpieczeń prowadzące działalność ubezpieczeniową w dziale II. [§ 33 ust. 1 i 5; 4]</p>	<p><b>Equalisation provision</b> - shall be created in the amount to ensure the equalisation of future fluctuations of loss ratio-net of reinsurance. Such provision shall be created by the insurance undertakings conducting non-life insurance business. [§ 33 clause 1 and 5; 4]</p>
<p><b>Rezerwa składek</b> - tworzy się jako składkę przypisaną przypadającą na następne okresy sprawozdawcze, proporcjonalnie do okresu na jaki składka została przypisana, przy czym w przypadku umów ubezpieczenia, których ryzyko nie jest rozłożone równomiernie w okresie trwania ubezpieczenia - rezerwę tworzy się proporcjonalnie do przewidywanego ryzyka w następnych okresach sprawozdawczych. [§ 29 ust. 1; 4]</p>	<p><b>Provision for unearned premiums</b> - shall be created as premiums written in later reporting periods, proportionally to a period in which the premium has been earned. In the case of insurance contracts whose risk is not spread over the insurance term, the provision shall be created proportionally to an expected risk in later reporting periods. [§ 29 clause 1; 4]</p>
<p><b>Rezerwa ubezpieczeń na życie</b> - tworzona jest, z zachowaniem zasady ostrożności, w wysokości ustalonej prospektywną metodą aktuarialną, z możliwością uwzględnienia kosztów obsługi umów i kosztów związanych z wypłatą odszkodowań i świadczeń. Dopuszcza się stosowanie metody retrospektywnej, pod warunkiem że daje ona wartość rezerwy nie niższą od wartości rezerwy ustalonej metodą prospektywną lub gdy dla danej umowy ubezpieczenia nie jest możliwe zastosowanie metody prospektywnej. [§ 35 ust 1 i 4; 4]</p>	<p><b>Life assurance provision</b> - shall be created with on a prudent basis in the amount established according to a prospective actuarial method, with a possibility to include contract management expenses and costs related to the payment of claims. A retrospective method may also be applied provided that the calculated value of the provision is not lower than the value of the provision established according to the prospective method, or when it is impossible to apply the prospective method to a given insurance contract. [§ 35 clause 1 and 4; 4]</p>
<p><b>Rezerwa ubezpieczeń na życie, gdy ryzyko lokaty ponosi ubezpieczający</b> - tworzy się ją w wysokości wartości lokaty dokonanej zgodnie z postanowieniami zawartej umowy ubezpieczenia na życie. [§ 36; 4]</p>	<p><b>Technical provision for life-assurance policies where the investment risk is borne by the policyholder</b> - shall be created in the amount of investment made in accordance with the provisions of the life-insurance contract (policy) concluded. [§ 36; 4]</p>
<p><b>Rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe</b> są przeznaczone na pokrycie bieżących i przyszłych zobowiązań, jakie mogą wyniknąć z zawartych umów ubezpieczenia. Na rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe składają się: rezerwa składek, rezerwa na ryzyka niewygasłe, rezerwa na nie wypłacone odszkodowania i świadczenia, w tym rezerwa na skapitalizowaną wartość rent, rezerwa na wyrównanie szkodowości (ryzyka), rezerwa w dziale ubezpieczeń na życie, rezerwa w dziale ubezpieczeń na życie, gdy ryzyko lokaty (inwestycyjne) ponosi ubezpieczający, rezerwa na premie i rabaty (bonifikaty) dla ubezpieczonych, pozostałe rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe określone w statucie. [art. 50 ust. 1 i 2; 1 oraz § 27; 4]</p>	<p><b>Technical provisions</b> - shall be appropriated to cover current and future commitments that may result from concluded insurance contracts (policies). The technical provisions shall be made up of provision for unearned premiums, provision for unexpired risks, provision for claims outstanding, including provision for capitalised value of annuities, equalisation provision, life assurance provision, provision for life assurance policies where the investment risk is borne by the policyholder, provision for bonuses and rebates, other technical provisions specified in the articles of association. [article 50 clause 1 and 2; 1 and § 27; 4]</p> <p>The following methods shall be employed to create the provisions:</p>
<p>Rezerwy tworzy się stosując następujące metody:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· indywidualną - polegającą na ustalaniu odrębnie dla każdej umowy ubezpieczenia lub każdej szkody dokładnej wielkości rezerwy, a w przypadku niemożności ustalenia dokładnej wielkości rezerwy zastosowanie jej wiarygodnego oszacowania,</li> <li>· ryczałtową - polegającą na ustalaniu rezerwy zbiorczo dla całego portfela ubezpieczeń lub jego części, jako ustalonego procentu (wskaźnik ryczałtowy) składki lub wartości wypłaconych odszkodowań i świadczeń; metoda ryczałtowa może być stosowana tylko wtedy, jeżeli uzyskane przy jej użyciu wyniki będą zbliżone do wyników uzyskanych przy użyciu metody indywidualnej; wskaźnik ryczałtowy winien być ustalany przy zachowaniu zasady ciągłości; nieuzasadnione zmiany wielkości wskaźnika są niedopuszczalne,</li> <li>· aktuarialną - polegającą na ustalaniu rezerwy przy zastosowaniu matematyki ubezpieczeniowej, finansowej i statystyki. [§ 28; 4]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· individual method which shall consist in calculating an exact value of the provision for each insurance contract or each damage, loss or injury, or accident separately or, in the case it is impossible to establish such exact value of the provision, in applying a reliable assessment thereof,</li> <li>· lump method which shall consist in calculating the provision collectively for the whole insurance portfolio or a portion thereof as an agreed (lump-sum) rate of the premium or of the value of claims paid. Lump method may be applied solely if the amounts calculated in this manner approximate the amounts obtained in the case of individual method. Lump-sum rate shall be established according to the principle of continuity and may not be changed unreasonably,</li> <li>· actuarial method which shall consist in calculating the provision by insurance and financial mathematics and statistics. [§ 28; 4]</li> </ul>
<p><b>Składka ubezpieczeniowa</b> - stanowi udział ubezpieczającego w tworzeniu funduszu, który służy zakładowi na pokrycie należnych odszkodowań i świadczeń związanych z prowadzeniem działalności ubezpieczeniowej. Jest to należność, którą ubezpieczający lub ubezpieczony jest zobowiązany zapłacić zakładowi ubezpieczeń za świadczenie ochrony ubezpieczeniowej w ciągu określonego okresu ubezpieczenia.</p>	<p><b>Insurance premium</b> - shall be the participation of the policyholder in the creation of the fund to cover the insurance undertaking's claims due, related to conducting insurance business. The policyholder or the insured shall be obliged to pay such amount to the insurance undertaking for the insurance coverage within a definite term of insurance.</p>
<p><b>Składka zarobiona</b> - składka przypisana w okresie sprawozdawczym pomniejszona o stan rezerwy składek na koniec okresu sprawozdawczego i powiększona o stan rezerwy składek na początek okresu sprawozdawczego. [§ 2 ust. 1 pkt 7; 4]</p>	<p><b>Earned premium</b> - premium written in the reporting period reduced by the provision for unearned premiums at the end of the reporting period and increased by the provision for unearned premiums at the beginning of the reporting period. [§ 2 clause 1 item 7; 4]</p>

## Wykaz stosowanych pojęć (c.d.)

Index of Terms (cont.)

**Składki na udziale własnym** - składki po uwzględnieniu udziału reasekuratorów. [§ 2 ust. 1 pkt 9; 4]**Składki przypisane** - obejmują kwoty składek :

- z tytułu umów ubezpieczenia należne w okresie sprawozdawczym niezależnie od tego, czy kwoty te opłacono - w przypadku grup działu I,
- należnych za cały okres odpowiedzialności niezależnie od jego długości, z tytułu zawartych w okresie sprawozdawczym umów ubezpieczenia niezależnie od tego, czy kwoty te opłacono - w przypadku grup działu II, o ile długość okresu odpowiedzialności jest określona,
- z tytułu umów ubezpieczenia, należne w okresie sprawozdawczym niezależnie od tego, czy kwoty te opłacono - w przypadku grup działu II, o ile długość okresu odpowiedzialności nie jest określona. [§ 2 pkt 6; 4]

**Składki przypisane brutto** - obejmują kwoty należne w trakcie okresu sprawozdawczego z tytułu zawartych umów ubezpieczenia bez względu na to, czy kwoty takie odnoszą się w całości lub w części do następnych okresów sprawozdawczych. W tej pozycji uwzględniane są między innymi:

- składki zarachowane tytułem świadczonej w okresie sprawozdawczym ochrony ubezpieczeniowej, których faktyczne rozliczenie nastąpi w następnych okresach sprawozdawczych,
- składki jednorazowe łącznie ze składkami na ubezpieczenie rentowe, w zakresie ubezpieczeń na życie, składki jednorazowe wynikające z rezerw na premie i rabaty, jeśli wynika to z umów ubezpieczenia,
- dodatkowe składki w przypadku płatności półrocznych, kwartalnych lub miesięcznych oraz dodatkowych płatności ze strony posiadaczy polis na wydatki poniesione przez zakład ubezpieczeń,
- w przypadku koasekuracji, część całkowitej składki przypadająca na zakład ubezpieczeń,
- składki reasekuracyjne należne od zakładów ubezpieczeń będących cedentami lub retrocedentami, w tym także pozycje portfela po potrąceniu składek przypisanych z ubezpieczeń, wycofanych z portfela na rzecz zakładów ubezpieczeń będących cedentami lub retrocedentami oraz pozycje anulowanych. Składki wykazuje się łącznie ze wszystkimi dodatkami i uzupełnieniami za okresy zaległe po potrąceniu storn, zwrotów, upustów, wszelkich zniżek i bonifikat określonych w tariffie składek. W przypadku udzielania zniżek i bonifikat nieprzewidzianych w tariffie składek, np. zniżek marketingowych, wielkość tych zniżek ujmuje się odpowiednio w kosztach działalności ubezpieczeniowej. [załącznik nr 2 pkt. 2; 4]

**Składki przypisane brutto** - składki przed uwzględnieniem udziału reasekuratorów. [§ 2 ust. 1 pkt 8; 4]**Suma ubezpieczenia** - górna granica odpowiedzialności zakładu ubezpieczeń, jeżeli nie umówiono się inaczej. [art. 824 § 1; 2]**Środki pieniężne** - pozycja aktywów zakładu ubezpieczeń obejmująca środki pieniężne w kasie i banku oraz weksle, czeki obce itp. środki pieniężne w drodze, oznaczające środki pomiędzy kasą a własnym rachunkiem bankowym zakładu ubezpieczeń albo pomiędzy dwoma własnymi rachunkami bankowymi, czeki obce przekazywane do realizacji przez bank do czasu uznania z tego tytułu rachunku bankowego ubezpieczyciela lub weksle. [por. załącznik nr 1 pkt 13; 4]**Środki własne** - aktywa zakładu ubezpieczeń, z wyłączeniem aktywów przeznaczonych na pokrycie wszelkich przewidywalnych zobowiązań i wartości niematerialnych i prawnych. Przy ustalaniu wartości środków własnych uwzględnia się:

- opłaconą część kapitału akcyjnego (zakładowego) - wielkość dodatnia,
- kapitał zapasowy - wielkość dodatnia,
- kapitał rezerwowy z aktualizacji wyceny - wielkość dodatnia lub ujemna,
- wartości niematerialne i prawne - wielkość ujemna (z wyłączeniem prawa użytkowania wieczystego gruntu, własnościowego spółdzielczego prawa do lokalu mieszkalnego lub użytkowego),
- nie podzielony wynik finansowy z lat ubiegłych: zysk - wielkość dodatnia, strata - wielkość ujemna,
- wynik finansowy netto okresu sprawozdawczego: zysk - wielkość dodatnia, strata - wielkość ujemna,
- połowę należnych wpłat na poczet kapitału akcyjnego w przypadku spółek akcyjnych - wartość dodatnia,
- połowę należnych wpłat na poczet kapitału zakładowego, jeżeli co najmniej 25% kapitału zostało opłacone, w przypadku towarzystw ubezpieczeń wzajemnych - wartość dodatnia. [art. 45a ust.1; 1]

Do środków własnych zakładu ubezpieczeń prowadzącego działalność w formie towarzystwa, w dziale pozostałych ubezpieczeń osobowych i ubezpieczeń majątkowych, zalicza się:

- środki określone na zasadach ogólnych dla zakładów ubezpieczeń,
- środki w wysokości 50% nie wpłaconych dopłat, których towarzystwo może zażądać od ubezpieczonych na podstawie statutu; wartość tych środków nie może przekroczyć 50% obliczonego marginesu wypłacalności [art. 45a ust.2; 1].

Na wniosek zakładu ubezpieczeń i na podstawie przedstawionych przez zakład dowodów organ nadzoru, w drodze decyzji, może wyrazić zgodę na zaliczenie do środków własnych:

- całości lub części różnicy między bilansową a aktualną ceną sprzedaży aktywów, pod warunkiem, że te różnice nie mają charakteru wyjątkowego,
- kapitału pożyczek, pod warunkiem, że nie stanowi on więcej niż 25% środków własnych, jest opłacony w pełnej wysokości i w przypadku upadłości lub likwidacji zakładu ubezpieczeń może być spłacany dopiero po zaspokojeniu wszystkich innych wierzycieli zakładu. [art. 45 ust. 3; 1]

**Świadczenie zakładu ubezpieczeń** - polega w szczególności na zaplacie:

- przy ubezpieczeniu majątkowym - określonego odszkodowania za szkodę powstałą wskutek przewidzianego w umowie wypadku (zdarzenia),

**Premiums-net of reinsurance** - premiums with participation of reinsurers. [§ 2 clause 1 item 9; 4]**Premiums written** - shall comprise amounts of premiums:

- in respect of insurance contracts due for the indemnity period regardless of the fact that such amounts may have been paid - in the case of Branch I classes,
- due for the whole indemnity period irrespective of its duration, in respect of the insurance contracts concluded in the reporting period regardless of the fact that such amounts may have been paid - in the case of Branch II classes provided that the duration of term of insurance is specified,
- in respect of insurance contracts due for the indemnity period regardless of the fact that such amounts may have been paid - in the case of Branch classes II provided that the duration of term of insurance is not specified. [§ 2 item 6; 4]

**Gross written premiums** - gross premiums written shall comprise all amounts due during the reporting period in respect of insurance contracts regardless of the fact that such amounts may relate in whole or in part to a later reporting period, and shall include inter alia:

- accrued premiums in respect of cover provided during the reporting period, where the premium calculation is done in later reporting period,
- single premiums, including annuity premiums in life assurance, single premiums resulting from provisions for bonus and rebates if provided by the insurance contract,
- additional premiums in the case of half-yearly, quarterly or monthly payments and additional payments from policyholders for expenses borne by the company,
- in the case of co-insurance, the company's portion of total premiums,
- reinsurance premiums due from ceding and retroceding companies, including portfolio entries, after deduction of portfolio withdrawals credited to ceding and retroceding insurance undertakings and cancellations. The premiums shall be shown jointly with all additional amounts and supplements for outstanding periods, after the deduction of contra entries, returns, and any discounts and rebates specified in the tariff rates. In the case of granting of the bonuses and rebates not envisaged in the premium rate, e.g. marketing rebates, a value of such rebates shall be included accordingly in the operating expenses. [enclosure No. 2 item 2; 4]

**Gross written premiums** - shall be premiums without participation of reinsurers [§ 2 clause 1 item 8; 4]**Sum insured** - unless agreed otherwise, the insurance sum specified in the insurance contract shall constitute the upper limit of the liability of the insurance undertaking. [article 824 § 1; 2]**Cash** - item in an insurance undertaking's assets which shall comprise: cash at bank, cash in hand, bills of exchange, cheques of other entities, cash-in-transfer (cash transferred from hand to the insurance undertaking's bank account, or cash transferred between the two bank accounts of such company), cheques of other entities to be cashed, transferred by the bank by the moment of recognising the insurer's bank account, or bills of exchange. [compare enclosure No. 1 item 13; 4]**Own funds** - shall comprise an insurance undertaking's assets to the exclusion of the assets to cover any expected creditors and intangible assets, calculated as an algebraic sum of:

- paid-up subscribed capital - a positive value,
- reserve capital - a positive value,
- revaluation capital - a positive or negative value,
- intangible assets - a negative value (to the exclusion of the right to a perpetual use of land, the co-operative member's right of ownership of a living accommodation and the housing co-operative member's right to business premises),
- retained financial account of previous years (profit - a positive value, loss - a negative value),
- net financial account for the reporting period: profit - a positive value, loss - a negative value,
- half of the called-up subscribed capital unpaid in the case of joint stock companies - a positive value,
- half of the called-up subscribed capital unpaid, if at least 25% of the capital has been paid up, in the case of mutual insurance societies - a positive value. [article 45a clause 1; 1]

The following shall be credited to own funds of an insurance undertaking conducting business as a mutual society, in non-life insurance:

- the funds specified on general basis for insurance undertakings,
- funds in the amount of 50% of unpaid additional contributions that the society may demand from the insured under its articles of association, the value of these funds may not exceed 50% of the calculated solvency margin. [article 45a clause 2; 1]

On the motion of an insurance undertaking and on the basis of evidence duly presented by an insurance undertaking, an insurance supervision body - by a decision - may grant consent to include into own funds:

- all or part of the difference between the balance-sheet value and current sale price of assets, provided the said differences are not of exceptional nature,
- loan capital provided that it does not constitute more than 25% of the funds, has been paid up in full as well as in case of bankruptcy or liquidation of an insurance undertaking may be repaid one all other creditors of an insurance undertaking are satisfied [article 45a clause 3; 1]

**Performance indemnity of the insurance undertaking** - shall consist in particular in the payment of:

- in property insurance, the specified indemnity for the damage caused by the accident (event) specified in the contract,

<p>· przy ubezpieczeniu osobowym - umówionej sumy pieniężnej, renty lub innego świadczenia w razie zajścia przewidzianego w umowie wypadku (zdarzenia) w życiu osoby ubezpieczonej. [art. 805 § 2; 2]</p>	<p>· in personal insurance, the agreed sum of money, annuity or other indemnity in the case of the occurrence, in the life-time of the insured, of the accident (event) specified in the contract. [article 805 § 2; 2]</p>
<p><b>Towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych</b> - zakład ubezpieczeń, który ubezpiecza swoich członków na zasadzie wzajemności. [art. 12 ust. 1; 1]</p>	<p><b>Mutual insurance society</b> - insurance undertaking which insures its members on the basis of mutuality. [article 12 clause 1; 1]</p>
<p><b>Ubezpieczenia bezpośrednie</b> - ubezpieczenia wynikające z umów zawartych pomiędzy ubezpieczycielem a ubezpieczającym, bez względu na fakt pośredniczenia w zawarciu tych umów innych osób fizycznych lub prawnych, będących przedstawicielami, agentami, brokerami lub innymi pośrednikami.</p>	<p><b>Direct insurance</b> - insurance resulting from the contracts concluded between an insurer and an policyholder regardless of the fact that other natural or legal persons who are agents, brokers or other intermediaries, have acted as intermediaries in the conclusion of such contracts.</p>
<p><b>Ubezpieczenia pośrednie</b> - cedowane ubezpieczenia zawarte przez zakłady ubezpieczeń, bądź reasekuratorów związane z transferem ryzyka.</p>	<p><b>Indirect insurance</b> - assigned insurance contract concluded by either insurance or reinsurance undertakings related to a transfer of a risk.</p>
<p><b>Ubezpieczeniami obowiązkowymi są:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej posiadaczy pojazdów mechanicznych za szkody powstałe w związku z ruchem tych pojazdów,</li> <li>· ubezpieczenie budynków wchodzących w skład gospodarstwa rolnego,</li> <li>· ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej rolników z tytułu prowadzenia gospodarstwa rolnego,</li> <li>· inne ubezpieczenia przewidziane na mocy obowiązujących ustaw lub ratyfikowanych przez Rzeczpospolitą Polską umów międzynarodowych. [art. 4; 1]</li> </ul>	<p><b>Compulsory insurance</b> - shall be the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· third party liability insurance of owners of motor vehicles against damage, loss or injury arising from the movement of their vehicles,</li> <li>· insurance of farm buildings against fire and natural forces,</li> <li>· third party liability insurance of farmers against damage, loss or injury arising from their farming activities,</li> <li>· other forms of insurance envisaged by law or international agreements, which have been ratified by the Republic of Poland. [article 4; 1]</li> </ul>
<p><b>Ubezpieczenie majątkowe</b> - może dotyczyć mienia albo odpowiedzialności cywilnej. [art. 821; 2]</p>	<p><b>Property insurance</b> - may cover property or third party liability. [article 821; 2]</p>
<p><b>Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej</b> - przez umowę ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej zakład ubezpieczeń zobowiązuje się do zapłacenia określonego w umowie odszkodowania za szkody wyrządzone osobom trzecim, względem których odpowiedzialność za szkodę ponosi ubezpieczający albo osoba, na której rzecz zostaje zawarta umowa ubezpieczenia. [art. 822; 2]</p>	<p><b>Third party (civil) liability insurance</b> - by the contract of third party liability insurance the insurance undertaking shall assume the obligation to pay the compensation, specified in the contract, for a damage, loss or injury done to third parties with respect to which the liability for damage, loss or injury is incurred by the policyholder or the person for the benefit of whom the contract of insurance is concluded. [article 822; 2]</p>
<p><b>Ubezpieczenie osobowe</b> - może w szczególności dotyczyć:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· przy ubezpieczeniu na życie - śmierci osoby ubezpieczonej lub dożycia przez nią określonego wieku,</li> <li>· przy ubezpieczeniu następstw nieszczęśliwych wypadków - uszkodzenia ciała, rozstroju zdrowia lub śmierci wskutek nieszczęśliwego wypadku. [art. 829; 2]</li> </ul>	<p><b>Personal insurance</b> - may in particular cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· in the case of life insurance, the death of the insured or the specified age attained by him,</li> <li>· in the case of insurance against the effects of accidents, bodily injury, health disorder or death due to an accident. [article 829; 2]</li> </ul>
<p><b>Ubezpieczeniowy Fundusz Gwarancyjny</b> - utworzony w celu wypłacania odszkodowań i świadczeń z tytułu ubezpieczenia obowiązkowego odpowiedzialności cywilnej posiadaczy pojazdów mechanicznych i rolników za szkody na osobie, gdy nie ustalono sprawcy wypadku i nie zidentyfikowano pojazdu lub za szkodę na mieniu i osobie, gdy sprawca wypadku nie posiadał obowiązkowego ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej. W przypadku ogłoszenia upadłości zakładu ubezpieczeń do zadań Funduszu należy również zaspokojenie roszczeń z tytułu wyżej wymienionych ubezpieczeń obowiązkowych oraz umów ubezpieczeń na życie. [por. art. 51; 1]</p>	<p><b>Insurance Guarantee Fund</b> - shall be liable for paying the claims under compulsory third party liability insurance of owners of motor vehicles against damage, loss or injury arising from the movement of their vehicles, and third party liability insurance of farmers for injury to a person, when identity of a motor vehicle owner or farmer has not been identified, or for damage to property and a person when the owner of an identified motor vehicle, whose movement inflicted the damage, was not insured with the compulsory insurance. In the case of the bankruptcy of an insurance undertaking, the tasks of the Fund shall include satisfying the claims of beneficiaries resulting from the aforesaid compulsory insurance contracts (policies) and life assurance contracts. [compare article 51; 1]</p>
<p><b>Udział reasekuratorów w odszkodowaniach i świadczeniach wypłaconych</b> - odszkodowania i świadczenia wypłacone w okresie sprawozdawczym przypadające na udział reasekuratorów w ramach reasekuracji biernej. [załącznik nr 2 pkt 9; 4]</p>	<p><b>Reinsurers' share in claims paid</b> - shall cover claims paid in the reporting period in the reinsurer's portion within the scope of outward reinsurance. [enclosure No. 2 item 9; 4]</p>
<p><b>Udział reasekuratorów w składce przypisanej</b> - składki reasekuracyjne zapłacone lub przypadające do zapłaty należne reasekuratorowi w okresie sprawozdawczym na podstawie umów reasekuracji biernej proporcjonalnej i nieproporcjonalnej zawartych przez zakład ubezpieczeń. [załącznik nr 2 pkt 3; 4]</p>	<p><b>Reinsurers' share in premium written</b> - shall comprise all premiums paid or payable in respect of outward reinsurance contracts entered into by an insurance undertaking. [enclosure No. 2 item 3; 4]</p>
<p><b>Udział reasekuratorów w zmianie stanu rezerw składek</b> - różnice pomiędzy udziałem reasekuratora w stanie rezerwy składek i rezerwy na pokrycie ryzyka niewygasłego na koniec okresu sprawozdawczego a stanem na początek okresu, wynikające z ubezpieczeń bezpośrednich i reasekuracji czynnej. [załącznik nr 2 pkt 5; 4]</p>	<p><b>Reinsurers' share in the change in the provision for unearned premiums</b> - shall comprise a difference between reinsurers share in the provision for unearned premiums and provision for unexpired risks at the end of the reporting period and at the beginning of such period arising from direct insurance and reinsurance accepted/inward reinsurance. [enclosure No. 2 item 5; 4]</p>
<p><b>Umowa ubezpieczenia</b> - przez umowę ubezpieczenia zakład ubezpieczeń zobowiązuje się spełnić określone świadczenie w razie zajścia przewidzianego w umowie wypadku, a ubezpieczający zobowiązuje się zapłacić składkę. [art. 805 § 1; 2]</p>	<p><b>Insurance contract</b> - by the insurance contract the insurance undertaking shall assume the obligation to effect the specified performance in the case of the occurrence of the accident (event) provided for in the contract, and the policyholder shall assume the obligation to pay the premium. [article 805 § 1; 2]</p>
<p><b>Wskaźnik opłacenia kapitału podstawowego</b> - wskaźnik obliczany jako różnica między wartością kapitału podstawowego i wartością należnych wpłat na kapitał podstawowy odniesiona do wartości kapitału podstawowego.</p>	<p><b>Level of the paid-up subscribed capital</b> - ratio calculated as a difference between the value of subscribed capital and the value of called-up subscribed capital with reference to the value of subscribed capital.</p>
<p><b>Współczynnik szkodowości</b> - stosunek odszkodowań i świadczeń, z uwzględnieniem zmiany stanu rezerw na niewypłacone odszkodowania i świadczenia, do składki zarobionej; przy kalkulacji wskaźnika uwzględnia się koszty likwidacji szkód [§ 2 ust. 1 pkt 16; 4]</p>	<p><b>Loss ratio</b> - proportion of claims with the change in provision for claims outstanding to the earned premiums. In the calculation of the loss ratio loss adjustment expenses shall be included [§ 2 clause 1 item 16; 4]</p>
<p><b>Zagraniczny zakład ubezpieczeń</b> - to zakład ubezpieczeń, który może podejmować i prowadzić działalność ubezpieczeniową na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jedynie przez główny oddział zagranicznego zakładu ubezpieczeń.</p>	<p><b>Foreign insurance company</b> - shall be an insurance undertaking, which may take up and conduct insurance business in the territory of the Republic of Poland solely through the main branch of foreign insurance company.</p>
<p><b>Zakład ubezpieczeń</b> - podmiot prowadzący działalność ubezpieczeniową na podstawie zezwolenia ministra właściwego do spraw instytucji finansowych wyłącznie w formie spółki akcyjnej lub towarzystwa ubezpieczeń wzajemnych [art. 2 ust 2 i art. 11; 1]. Zakład ubezpieczeń nie może prowadzić jednocześnie działalności w dziale ubezpieczeń na życie (dział I) i w dziale pozostałych ubezpieczeń osobowych oraz ubezpieczeń majątkowych (dział II). [art. 10 ust. 2; 1].</p>	<p><b>Insurance company</b> - entity conducting insurance business in the form of joint-stock company or mutual insurance society authorised by the minister competent in matters of financial institutions [article 2 clause 2 and article 11; 1]. An insurance undertaking may not simultaneously conduct business in life assurance (Branch I) and non-life assurance (Branch II) [article 10 clause 2; 1].</p>
<p><b>Zakłady sektora prywatnego</b> - zakłady ubezpieczeń, w których bezpośredni udział środków prywatnych w kapitale podstawowym przekracza 50%.</p>	<p><b>Private sector companies</b> - insurance undertakings in which a direct participation of private resources in subscribed capital shall exceed 50%.</p>
<p><b>Zakłady sektora publicznego</b> - zakłady ubezpieczeń, w których bezpośredni udział środków publicznych w kapitale podstawowym przekracza 50%.</p>	<p><b>Public sector companies</b> - insurance undertakings in which a direct participation of public resources in subscribed capital shall exceed 50%.</p>

## Wykaz stosowanych pojęć (c.d.)

*Index of Terms (cont.)*

**Zakłady z przeważającym udziałem kapitału zagranicznego** - zakłady ubezpieczeń, w których bezpośredni udział podmiotów zagranicznych w kapitale podstawowym przekracza 50%.

**Zmiana stanu rezerw składek i rezerwy na ryzyko niewygasłe** - ujmuje różnice pomiędzy stanem rezerwy składek i rezerwy na pokrycie ryzyka niewygasłego na koniec okresu sprawozdawczego a stanem na początek okresu w ujęciu brutto, wynikające z ubezpieczeń bezpośrednich i reasekuracji czynnej. [załącznik nr 2 pkt 4; 4]

**Companies with majority of foreign capital** - insurance undertakings in which a direct participation of foreign entities in subscribed capital shall exceed 50%.

**Change in the provision for unearned premiums and provision for unexpired risks** - shall comprise a difference between a provision of unearned premiums and a provision for unexpired risks at the end of the reporting period and at the beginning of such period arising from direct insurance and reinsurance accepted / inward reinsurance. [enclosure No. 2 item 4; 4]

Słownik opiera się na definicjach sformułowanych w przepisach prawa. Hasła, przy których nie wskazano źródła normatywnego zostały opracowane na podstawie literatury przedmiotu.

*This glossary is based on definitions included in the provisions of law. Where a normative source of the entry is not specified, a definition of such entry is based on and relevant literature.*

Wykaz źródeł normatywnych:

- [1] Ustawa z dnia 28 lipca 1990 roku o działalności ubezpieczeniowej - tekst jednolity: Dz.U. z 1996 r. Nr 11 poz. 62 z późn. zm.;
- [2] Kodeks cywilny z dnia 18 maja 1964 - Dz.U. z 1964 r. Nr 16 poz. 93 z późn. zm.;
- [3] Prawo działalności gospodarczej z dnia 19 listopada 1999 r.- Dz.U. z 1999 r. Nr 101 poz. 1178 z późn. zm.;
- [4] Rozporządzenie Rady Ministrów z 10 grudnia 2001 r. w sprawie szczególnych zasad rachunkowości zakładów ubezpieczeń - Dz.U. z 2001 r. Nr 149 poz. 1671;
- [5] Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 17 października 1995 r. w sprawie sposobu wyliczenia i wysokości marginesu wypłacalności oraz minimalnej wysokości kapitału gwarancyjnego dla każdego rodzaju ubezpieczeń oraz dla działalności reasekuracyjnej - Dz.U. z 1995 r. Nr 127 poz. 606.

Index of normative sources:

- [1] *The Act of 28 July 1990 on Insurance Business - Single Act: Journal of Laws No. 1996.11.62 with subsequent amendments;*
- [2] *Polish Civil Code of 18 May 1964 - Journal of Laws No. 1964.16.93 with subsequent amendments;*
- [3] *The Law on Economic Activity of 19 November 1999 - Journal of Laws No. 1999.101.1178 with subsequent amendments;*
- [4] *The Ordinance of the Minister of Finance of 10 December 2001 on specific accounting practices in insurance undertakings - Journal of Laws No. 2001.149.1671;*
- [5] *The Ordinance of the Minister of Finance of 17 October 1995 on the manner of calculating and the amount of solvency margin and minimum guarantee capital for each type of insurance and reinsurance operations - Journal of Laws No. 1995.127.606.*